# De Tweeling

Juni 2015



## Formele gegevens

1. De schrijfster van dit boek is Tessa de Loo.
2. Tessa de Loo is geboren op [15 oktober](http://nl.wikipedia.org/wiki/15_oktober) [1946](http://nl.wikipedia.org/wiki/1946) in Bussum. Nadat ze haar diploma van haar middelbare school had gehaald in Oss, studeerde ze op de Universiteit Utrecht Nederlandse taal-en letterkunde. Ze verhuisde naar de Achterhoek en werkte daar als lerares Nederlands. Nadat ze even in Amsterdam had gewoond, verhuisde ze naar Portugal. Hier woont ze tot op heden.

Het eerste boek van Tessa de Loo “De meisjes van de suikerwerkfabriek” kwam uit in 1983. Dit boek werd bekroond met twee debuutprijzen. In 1993 verscheen “De Tweeling”, dit boek is vertaald in 24 talen en is in 2002 verfilmd en in 2014 is er een musical van gemaakt. Haar nieuwste boek: “Een goed nest”, verscheen op 5 september 2014.

1. De titel van het boek is: “De Tweeling”. Dit verwijst naar de hoofdpersonen van het boek, de tweelingzussen Anna en Lotte die door de dood van hun ouders worden gescheiden van elkaar.
2. Niveau:
3. Het boek heeft geen ondertitel.
4. Ja, de schrijfster heeft het boek geschreven voor haar moeder en Maria Hesse. Dit is een Duitse vriendin van Tessa de Loo. Maria Hesse heeft haar geïnspireerd om dit boek te schrijven. Zij was een Duitse bejaarde vrouw, met wie zij gesprekken over de Tweede Wereldoorlog heeft gevoerd. Zij wordt in het boek vergleken met Anna.
5. Ja, het boek heeft een motto. “Die Welt ist weit, die Welt ist schon, wer weiss ob wir uns wiedersehen.”

Dit betekent dat ze na hun afscheid op zesjarige leeftijd zich gedurende de rest van hun leven regelmatig hebben afgevraagd hoe het zal gaan met de ander zal gaan en of ze elkaar ooit nog terug zouden zien.

1. Het boek is voor het eerst verschenen in 1993.

## Inhoud

1. Deel 1: Interbellum
Als Lotte 72 jaar oud is, ontmoet ze tijdens haar verblijf in een Belgisch Terminaal Instituut een vrouw van haar leeftijd. Lotte zit hier omdat ze artrose heeft. Ze raken aan de praat en ondanks dat Lotte liever geen contact wil met deze dame, komen ze erachter dat ze allebei in dezelfde Keulse straat gewoond hebben als kinderen. De vrouw blijkt Lotte’s tweelingzus Anna te zijn!

Anna is erg blij met de hereniging, maar Lotte heeft het er moeilijk mee. Desondanks blijven ze veel met elkaar optrekken en halen ze herinneringen op aan hun kindertijd en daarna aan hoe het hen in hun nieuwe levens verging. Het ene moment voelen ze zich echt zussen, maar ze zijn toch erg verschillend, vooral in hun opvattingen over de oorlog.

De twee meisjes groeiden op in Keulen, in een oud casino. Hun moeder overleed toen ze nog erg jong waren en hun vader werd ziek. Om ondanks zijn ziekte voor de tweeling te kunnen blijven zorgen, trouwde hij met tante Käthe, de zus van hun moeder. Maar als hij sterft, worden Lotte en Anna bij haar en bij elkaar weggehaald. Lotte krijgt tuberculose en wordt hierdoor geadopteerd door een Hollands gezin dat al drie dochters heeft. Anna wordt meegenomen door oom Heinrich en tante Liesl, de broer van haar vader en zijn vrouw. Ook haar grootvader woont bij hen. Zij wonen op het plattenland en zijn katholiek.

Terwijl Lotte na een bijna-doodervaring, ze zakte door het ijs en verdronk bijna, haar passie voor zingen ontdekt, begint Anna op de boerderij de ernst van de economische crisis te merken. Grote werkloosheid leidt ertoe dat boeren kinderen van gewone gezinnen in huis nemen om te werken, en Nettchen is zo’n kind, een zwakzinnig meisje. Samen met haar ontdekt Anna dat tante Liesl een affaire heeft met een jongen, Leon, maar wanneer hij het uitmaakt gaat ze het klooster in. Nettchen gaat terug naar huis en kort hierna sterft de grootvader.

Terwijl Lotte's vader bevlogen raakt door muziek, hertrouwt oom Heinrich met de jonge Martha. Hij houdt er sterke communistische ideeën op na en wanneer Anna bevriend raakt met Bernd Möller, die een aanhanger van Hitler is, slaat oom Heimrich haar in elkaar en wordt hierdoor onvruchtbaar. Hier komt ze pas jaren later achter. Dankzij de pastoor wordt de zestienjarige Anna door de kinderbescherming bij haar oom en stieftante weggehaald en opgevangen in een klooster. Het is begin 1933 en Hitler wint snel aan macht. Na een tijdje gaat Anna terug naar huis en wordt ze lid van Hitler's jeugdbeweging om de katholieke kerk op de hoogte te houden van zijn activiteiten.

Intussen heeft Lotte het moeilijk met haar overheersende vader die, na een depressieve periode van haar moeder, ernstig ziek wordt en bijna sterft.

Anna gaat in Keulen naar de huishoudschool en vindt al snel een baan als dienstmeisjes bij het gezin Stolz.De vrouw neemt Anna mee naar een arts als ze erachter komt dat Anna niet ongesteld wordt: zo komt Anna erachter dat ze gesteriliseerd is. Kort hierna blijkt dat haar oom altijd heeft gedaan alsof ze zwakzinnig was zodat hij haar thuis kon houden om haar te laten werken. Haar menstruatie blijft de rest van haar leven achter en ze kan nooit kinderen krijgen.

Terwijl de oorlog op het punt van uitbreken komt te staan, levert Lottes vader steeds meer kritiek op de Duitsers en daardoor, als vorm van verzet, groeit bij Lotte het verlangen om naar Duitsland terug te gaan. Anna neemt ontslag bij het gezin Stolz en wordt het kamermeisje van gravin Von Garlitz, wier vader Anna's vader had gekend.

Deel 2: Oorlog
De oorlog breekt uit en Lotte gaat naar Anna toe uit angst dat de grenzen dichtgegooid worden. De twee zussen hebben echter helemaal geen band meer, niets te bespreken en ook niets meer gemeen, waardoor het een kil verblijf wordt. Wel komen ze erachter dat de brieven die ze naar elkaar hadden verstuurd, nooit waren aangekomen. Hun familieleden stuurden ze niet op! Anna krijgt verkering met de Weense soldaat Martin: hun liefde groeit vooral in een briefwisseling wanneer hij aan het front zit. Ook Lotte wordt verliefd, op de muzikale David. Wanneer Martin na een verlofperiode- waarin ze zich officieel verloven en de nacht samen doorbrengen -  terug moet naar het front, blijft Anna alleen achter op het landgoed omdat de familie Von Garlitz naar familie in het oosten is gegaan. Na een poosje moet Anna daar ook heen om hun zieke zoon en erfgenaam te verzorgen.

Lotte wordt door David ten huwelijk gevraagd, maar vraagt om bedenktijd. Korte tijd later krijgt ze van zijn ouders te horen dat hij is gedeporteerd naar een werkkamp omdat hij aangaf joods te zijn: hij wilde zijn vrienden beschermen bij een plotselinge politie-inval, terwijl ze muziek aan het maken waren in Amsterdam. Dit is in het weekend gebeurd wanneer hij zich met haar wilde verloven, hier voelt Lotte zich erg schuldig over.

Terwijl Lotte de liefde van haar leven kwijt is, komt Martin met verlof om met Anna te trouwen, wat op het laatste moment bijna niet doorgaat deels vanwege zijn tirannieke moeder en deels omdat het een illegaal huwelijk zou zijn. Ze trouwen echter toch. Wanneer hij is teruggekeerd naar het front, vertrekt Anna met het gezin Von Garlitz naar een ander landgoed. Ze krijgt de leiding over het huishouden en raakt, sterk tegen de regels in, bevriend met een Russische gevangene.

Intussen neemt de familie van Lotte Joodse onderduikers in huis, waaronder de broer van David, Ernst, en zijn ouders.

Na een verblijf in Wenen komt Anna op de terugweg terecht in een bombardement van Berlijn. Intussen is bij Lottes moeder een baarmoedertumor gevonden die operatief verwijderd wordt, wat haar erg verzwakt. Door haar ziekte krijgt ze extra voedselbonnen, die, ontdekt Lotte, gebruikt worden door haar vader – puur voor zijn eigen trek.

Heer Von Garlitz overlijdt bij een mysterieus vliegtuigongeluk en Anna komt erachter dat Frau von Garlitz samenzweert met een aantal militairen die een einde willen maken aan de oorlog, maar hun plannen hebben geen succes. Kort hierna krijgt Anna bericht dat Martin is gesneuveld en neemt ze ontslag om als Rodekruiszuster te gaan werken. Lotte trouwt met onderduiker Ernst en overleeft de hongerwinter maar nauwelijks: diverse keren komt ze bijna om terwijl ze aardappelen of graan probeert te bemachtigen.

Deel 3: Vrede
De oorlog is voorbij en terwijl Lotte feestviert, wordt Anna samen met collega-verpleegsters en patiënten een tijdje gevangen gehouden door bevrijders. Wanneer ze eenmaal vrijkomt, besluit ze maatschappelijk werkster te worden en gaat ze op zoek naar Martins graf. Ze vindt het en ontmoet bovendien een meisje dat in de laatste dagen van zijn leven bevriend met hem was. Tijdens haar studie sociaal werk komt ze onverwachts weer in contact met haar tante Martha, die een berucht zwarthandelaarster is geworden en doet alsof ze Anna’s studie betaalt. Anna maakt hier een eind aan door haar een artikel in de krant te laten schrijven dat ze gelogen heeft. Ze zoekt kort daarna haar oom op wanneer deze is teruggekeerd van het Russische front. Ze wil hem vragen waarom hij haar als kind niet naar school liet gaan en haar steriliseerde, maar hij is geestelijk zo verzwakt dat ze besluit het te laten zitten en slechts met hulp van de rechter boeken van haar vader weet te bemachtigen uit het huis van haar oom.

Anna zoekt Lotte op, die inmiddels een kind heeft, maar het klikt absoluut niet tussen de twee. Lotte zegt dat ze geen Duits meer kan spreken, dus moet haar man vertalen, dit werkt niet. Anna legt zich uiteindelijk volledig toe op het onderhouden van Martins graf en haar werk bij de kinderbescherming, terwijl Lotte haar geluk vindt in het gezinsleven.

Na twee weken van gesprekken, uitstapjes, conflicten en grote verschillen tussen de twee oude zussen krijgt Anna op een dag een hartaanval en overlijdt doordat het water van het veenturfbad te warm was, hier kon zij niet tegen. Voor Lotte zal het voorgoed te laat zijn om haar de waarheid te vertellen: dat ze Anna na al die jaren toch weer als een zus is gaan zien.

1. Jodenvervolging

De vervolging van joden is erg belangrijk voor het verhaal, voornamelijk voor Lotte. Zij en haar ouders boden namelijk onderdak aan verschillende Joden tijdens de oorlog, om hen veilig te houden. Lotte is ook getrouwd met een jood en voor Anna was dat ondenkbaar: zij geloofde het idee dat Joden slecht waren voor de samenleving en dat ze er niet thuishoorden. Het is bij haar nooit opgekomen om joden te helpen, terwijl Lotte juist altijd sterk bevlogen is geweest met het onrecht dat joden werd aangedaan.

Coming of Age

Coming of age is een belangrijk onderdeel van het verhaal voor zowel Lotte als Anna. Allebei de zussen beginnen hun leven in kinderlijke naïviteit: ze hebben geen idee van wat er gaande is en het enige belangrijke is dat ze samen zijn. Ook wanneer ze van elkaar gescheiden worden, blijven ze nog een tijdje die naïviteit houden: ze zijn te jong om al vraagtekens te zetten bij wat er gebeurt en gaan hun nieuwe leven al snel als vanzelfsprekend zien. Voor Lotte gaat dit zelfs zo ver dat ze haar Nederlandse ouders als haar enige echte ouders gaat beschouwen. Hoe ouder ze worden - en ze groeien op in de periode dat de Tweede Wereldoorlog steeds dreigender en daarna steeds heviger wordt - komen ze steeds meer te weten over de wreedheid van de mens en de gruwelen van de samenleving. Ze moeten vechten voor hun waarden en de persoon die ze worden, heeft alles te maken met de dingen die ze meemaken onder invloed van de oorlog. Ze maken lief en leed mee en zijn ook steeds meer in staat om vragen te stellen bij alles wat er gebeurt en bij wie ze zelf zijn. Doordat ze echter met een vervormd wereldbeeld - dat van hun ouders - opgroeien, ontstaan er al snel vooroordelen.

WO II: nasleep en verwerking

Belangrijk in het verhaal is de oorlog en hoe mensen daarmee omgaan. Beide zussen hebben een ander uiterste gekozen in hun gedrag tijdens de oorlog maar ook in hun verwerking van de oorlog. Lotte wil na 50 jaar nog een soort van wraak nemen voor haar verloren geliefden en lijkt het er eigenlijk niet over te willen hebben. Anna daarentegen kan er na veel denken nuchter en in zekere zin hard over zijn. Allebei hebben ze heel verschillende dingen meegemaakt die nog steeds een groot deel van hun persoonlijkheid in beslag nemen: het is iets wat ze nooit zullen vergeten en als ze elkaar eenmaal teruggevonden hebben, blijkt dat het een nog lang niet afgesloten hoofdstuk is voor hen allebei.

Vooroordelen

Vooroordelen spelen een heel grote rol in het verhaal: ze komen steeds weer terug en vormen grotendeels de basis van de relatie tussen personages. Al heel snel ontstaat in de oorlog het gevoel bij zowel Duitsers als Nederlanders dat alle leden van de tegenpartij slecht zijn, dus dat alle Duitsers joden dood willen hebben en dat alle Nederlanders verantwoordelijk zijn voor bombardementen. Ook in Nederland ontstaat al snel het idee dat iedereen die niet bij het verzet zit, op welke manier dan ook, bij de SS hoort of de Duitsers steunt. Deze vooroordelen steken bovendien ook weer de kop op bij Anna en Lotte wanneer ze elkaar terugvinden: het zinnetje “Wir haben es nicht gewusst” dat Anna steeds uitspreekt geeft aan dat er eigenlijk maar heel weinig besef van de waarheid was tijdens de oorlog.

Geweld

Anna en Lotte zitten allebei midden in de oorlog en daar komt veel geweld bij kijken, in alle vormen. Zo is Anna tijdens haar werk bij de familie Von Garlitz getuige van de manier waarop vluchtelingen en gevangenen behandeld worden, maar is zij in haar jeugd ook zelf mishandeld door haar oom en geestelijk mishandeld door haar tante, waardoor ze een harde, onbevreesde vrouw is geworden. Ook militair geweld komt vaak terug: Lottes vriend David komt om nadat hij bij een razzia is gearresteerd en er wordt veel gesproken over bombardementen en strijd aan het front. Ook zat de man van Anna, Martin, bij de SS.

Dood
De dood komt steeds terug in het verhaal, eerst sterven de ouders van de tweeling, dan een vriend van Lotte, de man van Anna, de man van Lotte en ten slotte Anna. Ook sterven er natuurlijk een heleboel mensen door de tweede wereldoorlog.

Generalisering
Anna en Lotte hebben een meningsverschil over de oorlog, Lotte vindt dat alle Duitsers schuld hebben aan de oorlog, ze waren allemaal fout. Terwijl Anna juist steeds zegt: “wir haben es nicht gewusst.”

Teleurstelling
Lotte had zich er zeer op verheugd Anna weer te zien, maar dat bleek helemaal niks te worden. Ook als ze elkaar deze laatste keer weer ontmoeten loopt het niet soepel tussen de twee, wat steeds weer voor teleurstellingen zorgt. Ook heel Anna’s leven heeft uit teleurstellingen bestaan, omdat ze steeds heel hard heeft moeten werken en haar man verloor. Lotte had ook aan hun eerdere ontmoetingen hoge verwachtingen, maar die bleken tegen te vallen.

Herinneringen
Het hele verhaal bestaat uit herinneringen, ze gaan elkaar hun levensverhaal vertellen, wat totaal verschilt en hun paden kruisen zich maar een paar keer, dus voor de rest zijn het alleen de herinneringen aan hun leven die ze elkaar nog kunnen vertellen.

1. Het thema van het boek is: De verzoening tussen de tweeling.

Anna en Lotte kunnen elkaar niet meer bereiken vanwege de kloof die de geschiedenis tussen hen heeft doen ontstaan, ze zijn onbereikbaar voor elkaar.
Anna en Lotte waren een hechte tweeling, doordat ze gescheiden worden hebben ze niet de ontwikkeling doorgemaakt die zussen met elkaar doormaken wanneer ze samen opgroeien. Hierdoor is de relatie verstoort en is er wantrouwen. Ze komen niet meer zo dicht bij elkaar als ze ooit waren.

De relatie van Lotte en Anna speelt zich af met op de achtergrond de tweede wereldoorlog, dit maakt dat ze onbereikbaar voor elkaar zijn. Zo heeft Lotte een relatie met een joodse man en Anna met een nazi. Lotte krijgt een kind maar Anna is onvruchtbaar. Lotte krijgt een liefdevolle opvoeding en Anna totaal niet. Al deze contrasten leiden tot een enorme afstand tussen de twee zussen. Ze hebben beiden een totaal ander leven geleid en het enige wat hen bindt is de bloedband.

Wanneer ze elkaar weer ontmoeten, hebben ze vrijwel niets om over te praten, behalve hun eigen verhalen - en het begrip voor die verhalen mist. Tussen de zussen in staat niet alleen de tweede wereldoorlog, maar ook een koude oorlog: in het Belgische kuuroord is het alsof de oorlog opnieuw wordt uitgevochten, alsof ze opnieuw proberen om in het gelijk te worden gesteld voor hun land. Ze proberen elkaar te overtuigen van de juistheid van hun daden in de oorlog en daarmee symboliseren ze misschien wel de vooroordelen die in de tijd van hun hereniging nog bestonden tussen Duitsland en Nederland, de twee landen die in de oorlog lijnrecht tegenover elkaar stonden en ook jaren daarna nog kampten met grote spanningen.

Uiteindelijk accepteert Lotte toch dat ze de zus is van Anna.

1. Lotte Goudriaan-Bamberg

Lotte is de ene helft van de tweeling. Ze is opgegroeid in Nederland, getrouwd met een joodse man, Ernst. Ze is zeer wantrouwend tegenover Duitsers en hun excuses “dat ze het niet wisten”. Ze heeft tijdens de oorlog joden helpen onderduiken, heeft haar joodse geliefde, David, verloren en wil geen sympathie voor ‘de andere kant’ voelen. Heeft een naar omstandigheden goed leven gehad.

Ernst Goudriaan

Ernst is een joodse vioolbouwer. Hij duikt tijdens de oorlog met zijn familie bij Lotte’s familie onder. Weet tijdens een inval door de nazi’s de commandant zo in te palmen dat de rest van de familie niet ontdekt wordt, en de nazi’s weer vertrekken. Uiteindelijk trouwt hij met Lotte.

Oom Heinrich

Oom Heinrich is een slap persoon. Hij houdt eigenlijk wel van Anna maar is zo stom geweest met Martha te trouwen en doet niets tegen het gedrag van haar tegenover Anna. Hij mishandelt Anna in een opwelling zo erg dat ze de rest van haar leven onvruchtbaar blijft.

Anna Grosalie-Bamberg

Anna is de andere helft van de tweeling. Ze is opgegroeid in een boerendorp in Duitsland. Ze is fysiek en geestelijk mishandeld. Ze is via een klooster en een opleiding “De Huishoudsschool” tot huishoudster in dienst gekomen bij een adellijke familie. Weduwe van Martin, een nazi. Ze werkte na de dood van haar man als Rodekruiszuster voor de nazi’s. Staat voor de diep droeve wanhoop en pijn van het Duitse volk. Probeert Lotte deze menselijke kant van het verhaal in te laten zien, maar stuit op een muur van wrok en onbegrip. Sterft aan hartfalen. Anna is een

David

David is leider van het koor waar Lotte op zit. De twee worden verliefd en hij wil haar ten huwelijk vragen, maar Lotte wil bedenktijd, omdat ze zichzelf nog jong vindt. David wordt tijdens een razzia opgepakt voor ze zich kunnen verloven en sterft.

1. De idee van dit boek is iets laten zien over de relatie tussen Nederland en Duitsland. Daarbij is Anna in ‘model’ voor Duitsland en Lotte ‘model’ voor Nederland. Hun scheiding kan je als lezer dan ook zien als de scheiding tussen Duitsland en Nederland in de Tweede Wereldoorlog.

Door het boek probeert de schrijfster begrip te vragen voor de Duitsers. Ze wil dat Nederland en Duitsland zich weer met elkaar verzoenen. Dit doet ze dus door middel van Lotte en Anna en zo geeft ze de situatie gelijk een persoonlijkere tint.

In het boek is Lotte, dus ‘Nederland’, er te laat achter gekomen dat ze echt van Anna, ‘Duitsland’ hield. En dit kan je als een waarschuwing zien voor ons als Nederlanders. De schrijfster wil echt dat wij gaan beseffen dat niet alleen wij degene waren die problemen in de oorlog hadden, maar dat de Duitsers ook zwaar te lijden hadden. Dat het niet de schuld is van alle Duitsers, de meeste konden er namelijk weinig aan doen, net zoals Anna in dit boek. Ze wil dat wij van Duitsland ‘gaan houden’, of het in ieder geval zullen accepteren.

## Verteltechniek

1. Het verhaal speelt zich af tussen 1916 en 1990.
2. De vertelde tijd is 74 jaar.
3. Het verhaal wordt in 418 bladzijden verteld.
4. Dit boek heeft 3 delen met totaal 24 hoofdstukken, deze zijn genummerd:
* Deel 1 Interbellum: bestaat uit 10 hoofdstukken.
* Deel 2 Oorlog: bestaat uit 10 hoofdstukken.
* Deel 3 Vrede: met als ondertitel “Après le déluge encore nous”: bestaat uit 4 hoofdstukken.
1. Het perspectief wisselt tussen Lotte en Anna: in de personale verteller (derde persoon) wordt één van hen gevolgd in haar leven. Ook wordt er regelmatig naar het heden gesprongen, waar de oude Lotte en Anna over alles met elkaar praten. Hier wordt alles vooral vertelt vanuit het oogpunt van Lotte.
2. De ouders van Tessa de Loo hebben elkaar ontmoet tijdens de oorlog. Ze zaten allebei in hetzelfde onderduikerhuis ondergedoken. Tessa is één jaar na de oorlog geboren. Hierdoor werd ze opgevoed met het idee van goede en foute figuren in de oorlog. Zij wilde dit doorbreken, dit is goed terug te zien in het boek.
3. De relatie tussen inhoud en tijd van ontstaan:

In de jaren ’90 hadden veel mensen het gevoel dat de Duitsers niet te vertrouwen waren. Ze heeft het boek geschreven om dit te verbreken. Ook heeft ze dit boek geschreven omdat veel Nederlanders dachten of denken dat alle Duitsers schuldig zijn aan de tweede wereldoorlog terwijl dit niet het geval is.

## Meningen

NRC-handelsblad

1. Bij de presentatie van haar roman De tweeling in het Amsterdamse Goethe Instituut zei Tessa de Loo (1946) afgelopen maandag dat zij het boek geschreven had om tegenwicht te bieden aan het anti-Duitse sentiment in Nederland. Ze kende dit gevoel uit eigen ervaring. Zoals veel van haar leeftijdgenoten is ze na de oorlog opgevoed met wilde verhalen over de bezettingstijd en met het idee dat Duitsers niet te vertrouwen zijn.

Een paar jaar jaar geleden is ze daarover aan het twijfelen geraakt. In een Frans pensionnetje ontmoette ze een oudere Duitse vrouw die ('heel uitzonderlijk voor een Duitser') veel gevoel voor humor had en na lange gesprekken met haar begreep De Loo dat de meeste Duitsers net zo onder het nationaal socialisme hebben geleden als de Nederlanders. Ze wilde haar houding tegenover Duitsland herzien en de spanning die dit met zich mee bracht leidde uiteindelijk tot de lijvige roman die deze week verscheen.

In De tweeling wordt inderdaad uitvoerig het lijden van de Duitse bevolking tijdens het nazi-regime beschreven. Eén van de hoofdpersonen is een 74-jarige Duitse vrouw. Ze was geen bewonderaar van Hitler, maar ook geen fanatieke tegenstander. Ze is bij de Bund Deutscher Mädel geweest, naar ze zegt om te voorkomen dat deze beweging door fanatici zou worden beheerst. Ze is met een Oostenrijkse militair getrouwd die, naar ze zegt, zonder veel overtuiging bij de SS is gegaan. En toen hij gesneuveld was, meldde ze zich aan bij het Duitse Rode Kruis, om achter de frontlinies gewonde militairen op te lappen. In die functie leert ze de gruwelen van de oorlog pas goed van nabij kennen.

Het gevaar van een dergelijke onderneming is dat zo'n dramatische schildering van het Duitse leed een eventuele anti-Duitse stemming van de lezer kan doen omslaan in een griezelig pro-Duits sentiment. Dat risico liep bijvoorbeeld Dirk Ayelt Kooiman een paar jaar geleden met zijn biografische roman Montijn. Hij beschreef daarin het levensverhaal van de etser en voormalig oostfrontstrijder Jan Montijn, zonder ook maar enigszins te verwijzen naar al het leed dat direct of indirect door mensen zoals hij veroorzaakt is.

Tessa de Loo heeft dit gelukkig ondervangen. Niet alleen is haar Duitse vrouw zich achteraf veel beter dan Montijn bewust van het mechanisme waarin ze meedraaide. Ze zegt ergens: “Als de mensen zeggen 'we wisten het niet' dan is dat waar. Maar waarom wisten we het niet? Omdat het ons helemaal niet interesseerde!” Maar ze heeft ook, naast het levensverhaal van de Duitse, het verhaal van een vergelijkbare Nederlandse vrouw gezet. Ze wijst op die manier voortdurend op de gevolgen die het Duitse optreden elders op de wereld had.

Dat vergelijkbare van de tegenpersoon mag in dit geval heel letterlijk worden opgevat. De twee vrouwen die De Loo in haar boek volgt zijn tweelingzusters. Ze zijn vrijwel tegelijk in Keulen geboren, maar door de vroege dood van hun ouders zijn ze vanaf hun zesde aan verschillende kanten van de grens opgevoed. De ene vrouw kwam terecht in een dorp aan de rand van het Teutoburgerwoud, de ander in een communistisch gezin uit het Gooi.

Het zou een experiment kunnen zijn in een onderzoek naar invloeden van de omgeving op iemands houding en gedrag. Zet twee identieke vrouwen in twee landen met uiteenlopende politieke stelsels en vergelijk hoe ze zich ontwikkelen.

In de roman vindt de vergelijking aan het eind van hun leven plaats. De vrouwen hebben elkaar uit het oog verloren en onafhankelijk van elkaar hebben ze zich bij een kliniek in het Belgische Spa aangemeld. Ze ontmoeten elkaar in de slaapzaal en tijdens de daarop volgende wandelingen en etentjes kijken ze op hun levens terug. Beiden zijn zich bewust van de willekeur van de geschiedenis. “Laat me je vertellen hoe je leven eruit had gezien als je was gebleven,” zegt de Duitse op een gegeven moment tegen haar zusje.

Hoe gekunsteld een dergelijke plot misschien ook klinkt, in de roman blijkt dit tegenover elkaar zetten van twee parallelle levens wonderlijk goed te werken. Het boek krijgt er meer diepte door. Afwisselend worden in een stevige, vlotte stijl episoden uit het recente Duitse en Nederlandse verleden beschreven en daartussen door wordt alles van twee kanten in dialogen becommentarieerd. Al pratende krijgen de twee vrouwen steeds meer begrip voor elkaar. In het begin zijn ze volledig van elkaar vervreemd, maar geleidelijk wordt hun band hechter. “Knarsend schoven de lagen van de tijd over elkaar heen.”

Jammer is wel dat de herinneringen van de Duitse vrouw zoveel interessanter zijn dan die van de Nederlandse. Het zou natuurlijk kunnen dat ik in de loop van de jaren te veel verhalen heb gehoord over onderduikers in kasten en hongertochten op fietsen met houten banden. Het zou wat dat betreft interessant zijn om te zien hoe het Duitse publiek op dit boek reageert.

Maar De Loo laat de Duitse ook een veel subtieler en oprechter verhaal vertellen. Het begint er al mee dat haar kennis van de sociale verhoudingen groter is. Ze heeft in de loop der jaren in verschillende milieus in verschillende delen van Duitsland en Oostenrijk verkeerd en dat is niet zonder gevolgen gebleven. Daar komt bij dat het Duitse leven, in ieder geval zoals Tessa de Loo dat voorstelt, veel problematischer is dan het Nederlandse. De Duitsers waren nu eenmaal de veroveraars en de Nederlanders waren de veroverden. De Duitsers zitten daardoor met een groter schuldgevoel. Hoewel de Duitse helft van de tweeling van jongs af aan is uit geweest op het goede, met 'levenslang een koppige voorkeur voor de waarheid', moet ze zich, omdat ze in Duitsland is grootgebracht, veel meer rekenschap van het verleden geven dan de Nederlandse. Terwijl de roman in Duitsland veel gradaties van moreel laakbaar gedrag onderscheidt, zijn de Nederlanders in het boek voor het grootste deel goede Nederlanders.

Ik vraag me af of dat onmiskenbare verschil niet wat meer genuanceerd had kunnen worden. Het enige conflict dat de Nederlandse nu ervaart is haar Duitse afkomst. Ze zit, zoals ze zegt, 'knel tussen haar oorsprong en haar selectieve geheugen, die al lang geleden een vijandig bondgenootschap waren aangegaan.' Waarom is dit niet verder uitgewerkt? De Loo had ook wel wat meer kunnen doen met de communistische, dat wil zeggen stalinistische, gezindheid van de Nederlandse pleegvader. Nu ze toch heilige huisjes aan het slopen is, had ze de mythe van het eendrachtige verzet ook mooi mee kunnen nemen.

UIT: TESSA DE LOO, DE TWEELING:

Even dreigde het samenzijn een vinniger karakter te krijgen. Lotte werd onaangenaam geprikkeld door de scène in de kerk zoals Anna die, niet zonder vertedering, beschreef. Ineens vlamde er een vlijmscherp, grimmig gevoel in haar op dat al die tijd had liggen smeulen.

'En zo heeft de kerk jullie een prachtig alibi gegeven om zes miljoen mensen te vermoorden', zei ze. Er verschenen rode vlekjes op haar jukbeenderen.

'Precies', zei Anna, 'zo is het precies! Daarom vertel ik het ook, opdat je begrijpt dat de bodem daarvoor al in onze jeugd werd rijp gemaakt.'

'Ik geloof niet', Lotte kwam langzaam uit haar stoel overeind, 'dat ik behoefte heb om het te begrijpen. Eerst hebben jullie de wereld in brand gezet en nu willen jullie ook nog dat we ons in jullie beweegredenen verdiepen.'

'Jullie? Je hebt het over je eigen volk.'

'Ik heb niets met dat volk te maken', riep Lotte vol afkeer. Zichzelf tot kalmte manend liet ze er hooghartig op volgen: 'Ik ben een Hollandse, in hart en nieren.'

NRC-Boeken

Zaterdag 1 mei 2004 door [Pieter Steinz](http://nrcboeken.vorige.nrc.nl/colofon/pieter-steinz)

In de aanloop naar Dodenherdenking en Bevrijdingsdag wijdt Pieter Steinz deel 18 van zijn serie over thema's in de wereldliteratuur aan de Tweede Wereldoorlog in het algemeen en De tweeling van Tessa de Loo in het bijzonder.

Reacties: steinz@nrc.nlTessa de Loo: `De tweeling' (uitg. De Arbeiderspers).Volgende week in `Lees mee met NRC': moeders.Besproken boek: `The Awakening' van Kate Chopin.

Zestig drukken in Nederland, driekwart miljoen verkochte exemplaren wereldwijd. De

tweeling van Tessa de Loo moet na Het achterhuis van Anne Frank wel het bekendste Nederlandse boek over de Tweede Wereldoorlog zijn. Het verhaal van twee in 1914 geboren zusjes, die na de dood van hun ouders gescheiden in Duitsland en Nederland opgroeien, raakte een gevoelige snaar bij lezers in heel Europa, van Engeland (waar de Sunday Telegraph sprak van `een gedenkwaardig en ontroerend boek') tot Duitsland, waar zowel de Frankfurter Allgemeine als de Spiegel het als een opmerkelijke historische roman beschreven. De Oscarnominatie die de verfilming van De tweeling dit jaar ten deel viel, maakte bovendien duidelijk dat De Loo's genuanceerde beeld van wederzijdse oorlogsverschrikkingen ook in Amerika op goedkeurend enthousiasme kon rekenen.

De triomftocht leek ver weg toen De tweeling in november 1993 gepubliceerd werd. Bijna alle besprekingen waren kritisch tot vernietigend. De meeste recensenten – op die van NRC Handelsblad na – namen aanstoot aan de gewrongen vertelsituatie: twee bejaarde dames ontmoeten elkaar in een kuuroord, ontdekken dat ze elkaars tweelingzusters zijn en vertellen elkaar keurig chronologisch hoe hun levens vóór, tijdens en na de Tweede Wereldoorlog zijn verlopen. Maar er werd ook gemopperd op De Loo's vlakke stijl, op haar sentimentele inslag en op haar gebrekkige vermogen om `de psychische of karakterologische dimensies van het conflict' (Trouw) weer te geven. De Volkskrant noemde De tweeling een `barre baksteen' en `een onnozele vertoning die naast de werkelijke problematiek tast'; Vrij Nederland oordeelde dat De Loo's personages `stuurloos [dobberen] op een vloed omstandig verhaalde geschiedenisfeiten'; Het Parool, dat verder tamelijk positief was, vond de roman tweehonderd pagina's `te dik'. Het verst ging wijlen Hans Warren, die niets wilde weten van de morele inzet van het boek (Duitsers hebben ook geleden) en die in diverse regionale kranten smaalde: `Het arme Duitse volk heeft zich laten verblinden, heet het [...] Je moet maar durven.'

Zelf zei Tessa de Loo dat ze De tweeling geschreven had om tegenwicht te bieden aan het anti-Duitse sentiment in Nederland; iets waarvoor de tijd kennelijk rijp was, want een jaar later won De Loo de Publieksprijs. Een Duitse recensent merkte op dat je je als lezer beter kon identificeren met de Duitse Anna, die haar hele leven had moeten sappelen, dan met de in Nederland groot gebrachte Lotte, die wordt afgeschilderd als een vat vol (anti-Duitse) vooroordelen. Dat De tweeling in Duitsland een succes werd, zal zeker te maken hebben gehad met het feit dat De Loo zich niets had aangetrokken van het taboe op het beschrijven van het Duitse oorlogsleed; niet alleen de bombardementen op Keulen en Berlijn, maar ook de vernedering en verkrachting van de `gewone' burgers en de andere oorlogmisdaden van de geallieerden.

De Loo was niet de eerste Hollander die zich in een roman uitsprak over de Duitse oorlogsellende. Harry Mulisch had al in 1959 in Het stenen bruidsbed het geallieerde bombardement op Dresden in al zijn wreedheid belicht; drie jaar geleden toonde zijn Duitse collega Günter Grass (die zelf net een boek over het torpederen van een boot vol Duitse vluchtelingen had geschreven) zich daar nog dankbaar over. Maar de roman van Mulisch had – zeker in Duitsland – veel minder bereik dan De tweeling. En hoewel het van chauvinistische overschatting en ahistorische overdrijving getuigt, is het aardig om te denken dat De Loo's simplistische maar genuanceerde kroniek de opmaat is geweest voor controversiële Duitse romans over gewone Duitsers in de oorlog als Der Vorleser van Bernhard Schlink en Ein springender Brunnen van Martin Walser.

1. Ik vond het een erg bijzonder boek. De oorlog werd van beide kanten belicht, namelijk vanuit de kant van Duitsland en van Nederland. Ik heb door dit boek een beter beeld gekregen van de Duitsers. Lang niet alle Duitsers hebben opzettelijk oorlog gevoerd, maar een klein gedeelte. Er zijn ook aan de Duitse kant veel slachtoffers gevallen, dit wordt in Nederland vaak weggelaten. Ik vond het boek soms saai en langdradig, met name de passages van Anna.